

## ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Ли Цзинцзин на тему: «Развитие межкультурной компетенции китайских учащихся (уровень В2) на материале текстов для детского чтения», представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02. – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)

Национально-ориентированная методика обучения русскому языку как иностранному требует создания эффективных концепций обучения и разработки учебных материалов, ориентированных на многочисленных китайских студентов, изучающих русский язык. В последнее время появилось значительное число диссертационных работ, посвященных формированию межкультурной, социокультурной, лингвокультурологической, лексической и др. компетенций китайских студентов, содержащих различные трактовки их содержания и объема, что представляется вполне закономерным. **Актуальность и новизна** диссертационного исследования Ли Цзинцзин связана с уточнением понятия межкультурной компетенции, которое до сих пор остается открытым вопросом в методике обучения русскому языку как иностранному, а также с использованием в качестве предмета обучения текстов для детского чтения, обладающих безусловным культурологическим и лингвометодическим потенциалом. Включение в содержание обучения РКИ текстов для детского чтения и разработка методов и приемов их использования для развития межкультурной компетенции китайских студентов представляется важным достижением автора диссертации.

09/2 - 132 от 21.02.2020

Поставив перед собой цель разработать методику развития межкультурной компетенции китайских учащихся при обучении русскому языку как иностранному на материале русских и китайских текстов для детского чтения, автор последовательно проделал значительную работу.

Представляется принципиально важным, что диссертационная работа Ли Цзинцзин отличается основательностью **теоретической базы** исследования. В теоретической части работы диссертантка обратилась к рассмотрению ряда важных понятий и концепций: например, к понятиям коммуникативного подхода, коммуникативной компетенции, межкультурной коммуникации, межкультурной компетенции, межкультурного подхода, к структурированию коммуникативной и межкультурной компетенций, а также к установлению отношений между ними. При описании данных понятий и концепций диссертант продемонстрировал близкое знакомство с основными работами российских и зарубежных методистов, посвященными межкультурной коммуникации и межкультурной компетенции, а также умение увидеть сложность проблематики и аргументировать избранный им подход, что говорит о высоком уровне теоретической и профессиональной подготовки исследователя. О внимательном отношении к понятийному аппарату исследования свидетельствует и всесторонняя аргументация использования термина «тексты для детского чтения» и его убедительное отграничение от корреспондирующего понятия «детская литература» (с. 62-68). Существенно, что все детально рассмотренные в первой части диссертации понятия и концепции последовательно и непротиворечиво используются в экспериментальной части работы.

Выработав надежный аппарат исследования, Ли Цзинцзин обратилась к анализу конкретного материала – текстов для детского чтения на русском и китайском языках (сказок, стихов, песен, малых

фольклорных жанров и т.д.), выступающих в качестве основы для формирования межкультурной компетенции китайских студентов. Для создания методики работы с этими текстами автор сделал несколько принципиально важных шагов. Во-первых, разработал и осуществил анкетирование русских и китайских студентов с целью выявления наиболее актуальных текстов, повлиявших на сознание студентов, с которыми у них произошло знакомство в раннем детстве. Анкетирование методически точно разработано, его результаты систематизированы и наглядно представлены в диссертации. Во-вторых, автор выделил важнейшие принципы отбора текстов для формирования межкультурной компетенции, к которым отнес принципы коммуникативной, межкультурной, воспитательной, познавательной, развивающей ценности. В-третьих, на основании выделенных принципов и критериев (типичность и возможность сравнения) автор отобрал 7 русских и 7 китайских близких по содержанию текстов народных и авторских сказок. Здесь невозможно не отметить целеустремленность и трудолюбие диссертанта, который в методических целях детально проанализировал эти тексты, выделив в каждом из них познавательную функцию (культурно информативные реалии, культурно маркированную лексику); воспитательную функцию (нравственные ценности, содержащиеся в тексте), а также сопоставительную часть (сопоставление культурного и лингвометодического потенциала русских и китайских сказок).

Работа характеризуется несомненной **теоретической значимостью**, которая состоит в разработке компонентной структуры межкультурной компетенции, а также в создании собственной классификации текстов для детского чтения, актуальной в методических целях. Представляется, что предложенная автором структура межкультурной компетенции может быть использована не только при обучении русскому языку на материале текстов для детского чтения, но и

при обучении культурно маркированной лексике, прецедентным явлениям, лингвокультурным концептам.

Необходимо подчеркнуть и **практическую значимость** рецензируемого исследования. Материалы работы Ли Цзинцзин являются актуальными для курсов по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, страноведению и другим дисциплинам, а разработанные на материале текстов для детского чтения фрагменты уроков могут быть использованы на занятиях по разговорной практике с китайскими студентами. Представляется, что обширная, репрезентативная, обстоятельно прокомментированная автором подборка текстов, предназначенных для детского чтения, может быть успешно использована в дальнейших исследованиях, посвященных сопоставлению русской и китайской лингвокультур, а также методике обучения русскому языку китайских студентов.

Диссертационная работа Ли Цзинцзин характеризуется и значительной **новизной**, о чем свидетельствуют как современность общей концепции формирования межкультурной компетенции, так и конкретные новации, связанные с включением в практику преподавания РКИ китайским учащимся русских и китайских текстов для детского чтения, с разработкой принципов и критериев их отбора.

При анализе отобранных в методических целях текстов Ли Цзинцзин проявила себя не только как подготовленный методист, квалифицированный специалист, но и как скрупулезный исследователь в области лингвистики, лингвокультурологии, культурологии.

Важной характеристикой диссертационной работы Ли Цзинцзин является **достоверность** и **объективность** результатов, полученных в ходе прекрасно разработанных и проведенных констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов, а также при математической обработке полученных данных.

Возвращаясь к общей характеристике диссертации, необходимо отметить, что, помимо научной и практической значимости, она отличается последовательностью структуры, четкостью поставленных задач и сделанных выводов, ясным научным стилем изложения, хорошим оформлением.

Таким образом, можно заключить, что цель, поставленная автором, достигнута и соответствующие ей задачи выполнены, то есть разработана эффективная методика развития межкультурной компетенции китайских учащихся при обучении русскому языку на материале текстов, предназначенных для детского чтения.

Публикации автора полностью отражают содержание диссертационного исследования.

При чтении работы не возникло принципиальных замечаний к основному содержанию и положениям диссертации, однако возник ряд вопросов и пожеланий дискуссионного характера.

1. Автор диссертации осуществил детальное сопоставление отобранных им русских и китайских сказок с близкими сюжетами, которые стали материалом обучения. Сопоставление похожих по сюжету сказок представляется корректным, а также методически оправданным и целесообразным, однако очень сложным и не всегда благодарным делом, поскольку в основе чем-то похожих сюжетов нередко заложены глубинные имплицитные мотивы, восходящие к очень разным мифологическим и религиозным представлениям народов, экспликация которых является предметом исследования специалистов в области устного народного творчества и литературоведов. Однако считаю, что это сложное сопоставление в методических целях оправдано и произведено диссертантом корректно, однако возникает вопрос, почему не были проанализированы и включены в содержание обучения тексты мировой детской литературы, которые (как показало репрезентативное

анкетирование, проведенное автором) хорошо известны и русским, и китайским студентам («Золушка», «Красная шапочка» и др.)? На наш взгляд, именно общность и известность источника является условием объективности сравнения, а особенности перевода, сюжетных интерпретаций, нравственных интенций, а также особенности восприятия исходно общего текста русскими и китайскими студентами могут стать прекрасным сравнительным материалом. Как уже было сказано выше, это пожелание не является принципиальным и вызвано интересом к данной работе.

2. У меня есть уточняющий вопрос к диссертанту. На с. 49 и далее автор употребляет два термина: «контрастивный принцип» и «сопоставительный принцип». Из контекста их употреблений не совсем понятно, различает ли эти понятия автор диссертации (и каким образом?) или считает их синонимами.

Как уже было сказано выше, вопросы были сформулированы в дискуссионной форме, имеют уточняющий характер и не влияют на высокую оценку диссертационной работы Ли Цзинцзин.

Таким образом, следует констатировать, что рецензируемое исследование является научно-квалификационной работой, в которой содержится разработка проблемы формирования межкультурной компетенции китайских учащихся при обучении русскому языку на материале текстов для детского чтения. Диссертация Ли Цзинцзин на тему: «Развитие межкультурной компетенции китайских учащихся (уровень В2) на материале текстов для детского чтения» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 01.09.2016 №6821/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика

обучения и воспитания (русский язык как иностранный). Пункт 11  
указанного Порядка диссертантом не нарушен.

Член диссертационного совета

Доктор филологических наук, профессор,

профессор кафедры межкультурной коммуникации

Васильева Галина Михайловна

РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА

11 февраля 2020 г.

Подпись Г. М. Васильева



удостоверяю «11» 02 20 года

Ведущий документовед  
отдела персонала  
и социальной работы

В.В. Рубилчик

Отдел персонала и социальной работы  
управления кадров и социальной работы